



8

L'OPINIONE
Интервью с
Claudio Feltrin, CEO
компании ARPER
*Intervista a Claudio Feltrin,
amm. delegato Arper*



12

24 ORE IN FIERA
Посещение
итальянского
павильона
*Un tour all'interno
del padiglione italiano*



22

PRIMO PIANO
Silik - Creazioni
Виртуозная игра
контрастов
*Il virtuoso equilibrio
dei contrasti*



32

ZOOM ON
Report диваны
и кресла
Report divani e poltrone

L'Italia in primo piano a Kiev

Attraverso due fiere di grande richiamo a febbraio e marzo, Kiev diventa un importante palcoscenico per eventi culturali, seminari, workshop e incontri che hanno l'obiettivo di promuovere la conoscenza e lo sviluppo di progetti innovativi per il sistema arredamento. In tutto questo, l'Italia è l'ospite d'onore...

Ormai da anni molto ben introdotte in Ucraina, le aziende italiane del comparto del mobile sono sempre più stimolate a presidiare un mercato che ha per loro ottime prospettive di business e nel quale la propria produzione trova il giusto apprezzamento per il forte know how che riesce a esprimere e garantire. In questi ultimi dieci anni, infatti, gli ucraini hanno acquisito una grande conoscenza del mobile di qualità e oggi sanno valutare con grande competenza e attenzione cosa viene loro proposto. A dimostrazione dell'interesse suscitato da questo mercato, KDM International ha organizzato a Kiev dal 20 al 23 febbraio, la seconda edizione di Interior Mebel, una piattaforma commerciale dedicata al settore dell'arredamento e del décor che offre alle aziende del settore la possibilità di conoscere il mercato ucraino e di consolidare la propria posizione nel Paese. Quest'anno la fiera è dedicata proprio all'Italia e alla sua tradizione tanto commerciale quanto culturale, con numerosi eventi speciali dedicati. Tra questi, le conferenze tenute dallo IED, Istituto Europeo di Design, e la serata di gala al Teatro Nazionale dell'Opera di Kiev, organizzata dall'Istituto Italiano di Cultura in Ucraina, dove l'Orchestra e il Coro del Teatro dell'Opera di Kiev accompagnano gli artisti dell'Accademia Teatro alla Scala di Milano nell'esecuzione di alcuni brani tratti dalle opere di Giuseppe Verdi.

Ha invece una storia di 23 anni alle spalle, KIFF, la fiera internazionale del mobile di Kiev che dal 13 al 16 marzo vedrà la presenza di oltre 400 aziende e top brand del mobile provenienti da Italia, Spagna, Germania, Finlandia, Gran Bretagna e Stati Uniti che presenteranno nella capitale ucraina le loro ultime collezioni.

Come da tradizione, anche KIFF dedica una speciale attenzione alle aziende italiane, realizzando un padiglione esclusivamente italiano e lavorando a una serie di eventi collaterali che non si limitano solo all'evento fieristico. Oltre alle proposte degli espositori internazionali, la manifestazione sarà infatti palcoscenico per seminari, concorsi, workshop e incontri che hanno l'obiettivo di promuovere la conoscenza e lo sviluppo di progetti innovativi per il sistema arredamento attraverso una piattaforma unica per la comunicazione e lo scambio di esperienze.

Questa edizione, inoltre, vedrà per la prima volta la collaborazione tra KMYA, ente organizzativo della manifestazione, e Federlegno Arredo, con la sua lunga esperienza nell'organizzazione di mostre quali iSaloni Milano e iSaloni Worldwide di Mosca. Una partnership che si prospetta particolarmente importante per le aziende italiane interessante al mercato ucraino e che permetterà il collegamento naturale nella catena di eventi Milano-Kiev-Mosca.

Между бизнесом и культурой

В Киеве на первом плане Италия

В связи с прохождением двух крупнейших выставок в феврале и марте Киев станет важной ареной для культурных событий, семинаров, бизнес-встреч в формате workshop с целью ознакомления с инновационными проектами для интерьерных систем, их развития и продвижения. И во всём этом Италия займёт место почётного гостя...

На протяжении уже нескольких лет итальянские мебельные компании, успешно работающие на Украине, всё больше заинтересованы в присутствии на рынке, который предлагает им хорошие перспективы для бизнеса и в котором частное производство находит высокую оценку за гарантированный и выраженный ноу-хау. За эти последние десять лет украинцы приобрели глубокие знания в области высококачественной мебели и сегодня умеют внимательно и компетентно давать оценку предложенному им изделию. В качестве демонстрации интереса по отношению к этому рынку KDM International организовал в Киеве с 20 по 23 февраля второй выпуск выставки Interior Mebel - коммерческой платформы, посвящённой мебельному сектору и декору и дающей компаниям возможность познакомиться с украинским рынком и укрепить свою позицию в этой стране. В этом году выставка посвящена именно Италии и её культурным и торговым традициям, со специально отведёнными под неё многочисленными мероприятиями.

Среди них: конференции, проводимые специалистами из Европейского Института Дизайна (IED), и вечер в Национальном Академическом Театре оперы и балета в Киеве, организованный Институтом



Collezione Villa Venezia - Modenese Gastone

Итальянской Культуры на Украине, где оркестр и хор киевского оперного театра будут сопровождать артистов Академии Театра La Scala из Милана в исполнении некоторых оперных арий композитора Джузеппе Верди. Двадцать три года со дня рождения международного мебельного форума KIFF, проводимого в Киеве в этом году с 13 - 16 марта, отметят участие в нём более 400 компаний и мебельных топ-брендов из Италии, Испании, Германии, Финляндии, Великобритании и Соединённых Штатов, которые представляют в украинской столице свои последние коллекции.

В своих лучших традициях KIFF также уделят особое внимание итальянским компаниям, реализуя отдельный павильон для Италии и разрабатывая целую серию дополнительных мероприятий, выходящих за рамки экспозиций. Помимо демонстрации предложений зарубежных экспозиторов, выставка также станет площадкой для различных семинаров, конкурсов и бизнес-встреч в формате workshop, которые ставят перед собой основную задачу - знакомство, продвижение и развитие инновационных проектов для интерьерных систем с помощью новой

универсальной платформы для взаимоотношений и обмена опытом. Кроме того, этот выпуск впервые станет свидетелем сотрудничества между KMYA, организатором выставки, и Federlegno Arredo, с его богатым опытом в организации таких важных экспозиций, как Мебельный Салон в Милане и iSaloni Worldwide в Москве. Партиёрство, которое обещает стать особо важным для итальянских компаний, заинтересованных в украинском рынке и которое сделает возможным естественную связь в цепочке мероприятий Милан-Киев-Москва.

Следите за нами на:



design R&S Euromobil e Roberto Gobbo

LIVING AND COOKING

КУХНЯ КУБИС.
СТЕКЛО И АЛЮМИНИЙ, ДЕРЕВО.
ТЕХНОЛОГИЯ И ТРАДИЦИЯ.

100% MADE IN ITALY

www.euromobil.com



24 ORE IN FIERA /

INTERIOR
MEBEL

ПОСЕЩЕНИЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ПАВИЛЬОНА

UN TOUR ALL'INTERNO DEL PADIGLIONE ITALIANO

MISURAEMME - ПАВ. 1 СТЕНД E41

Нарисованная дизайнером Ferruccio Laviani, *Antibes* представляет собой коллекцию линейных или угловых диванов, созданных для формирования различных композиций. База сделана из массива дуба, с отделкой Melange или покрашенная в чёрный цвет. Подушки из пенополиуретана и матрас с набивкой из пуха. Обивка из ткани или кожи.

Disegnata da Ferruccio Laviani, Antibes è una collezione di divani lineari o ad angolo creati per ottenere diverse composizioni. La base è in massello di rovere finitura Melange oppure tinto nero. Le cuscinature sono in poliuretano espanso a quote differenziate e materassina in piuma. Il rivestimento è in tessuto o pelli.



CESAR - ПАВ. 1 СТЕНД C44

Yara Vip создан, как ответ на запросы крайне продвинутой публики. Нарисованная G.V. Pazzogna, модель «одевается» в новые изысканные отделки: оливковое дерево, палисандр, красное дерево и эвкалипт. Ценные материалы, которые подчёркивают чистые и смелые линии и участвуют в реализации уникальных образцов.

Yara Vip vuole rispondere alle esigenze di un pubblico estremamente evoluto. Disegnato da G.V. Pazzogna, il modello si veste di nuove e raffinate essenze quali l'olivo, il palissandro, l'ebano e l'eucalipto. Materiali preziosi che esaltano le sue linee pure e decisive che contribuiscono alla realizzazione di pezzi unici.



CATTELAN ITALIA

ПАВ. 1 СТЕНД E42

Стол *Syder Wood* дизайнера Philip Jackson характерен стальной базой с вариантами: белого цвета, графит, сталь инокс или орех Canaletto. Столешница выполнена из массива ореха Canaletto с неровными краями.

Disegnato da Philip Jackson, il tavolo Syder Wood è caratterizzato da una base in acciaio verniciato bianco opaco, graphite, inox o noce Canaletto. Il piano è in noce Canaletto con bordi irregolari in massello naturale.



LUCIANO ZONTA - ПАВ. 1 СТЕНД E35

Великолепная сборная программа *Lucky*, представленная на рынке в 2012 году.

Molto suggestivo il programma componibile Lucky presentato al mercato nel 2012.



ARAN CUCINE - ПАВ. 1 СТЕНД C14

Tiffany представляет себя в композиционной панораме, как новая интерпретация классического стиля, доверяя блестящему эффекту глянцевой створки современный дух. Створки с неоклассическими мотивами и дорогими отделками из золота и серебра напоминают более классический стиль.

Tiffany si presenta sul panorama compositivo come nuova interpretazione dello stile classico, affidando all'effetto brillante dell'anta lacca una ispirazione contemporanea. Le ante decorate con motivi neoclassici e le preziose finiture oro e argento, rimandano invece a uno stile più classico.

ROBERTO GIOVANNINI

ПАВ. 1 СТЕНД D15

В спальной зоне представлена кровать в тосканском стиле XVIII века - мод. 1318 - с резным цоколем. Отделка VanWood, обивка из старинного розового бархата украшена оригинальной пропишивкой капитоне с тремя пуговицами.

Nella zona notte in stile toscano del XVIII sec. è presente il letto - mod. 1318 - completo di giroletto intagliato. La finitura è in VanWood, il rivestimento è in velluto rosa antico arricchito da un originale capitonné a tre bottoni.



MASCA

ПАВ. 1 СТЕНД E30

Элегантная коллекция *Cashmere* с особой изысканностью в деталях нарисована Leonardo Scagli. Абажур выполнен из шёлковых пластин золотого и серебряного цвета и декорирован драгоценными украшениями из чеканного металла с восточными мотивами. Неоновый центральный светильник освещает великолепный хрустальный водопад с эффектом торшон.

Disegnata da Leonardo Scagli, Cashmere è una collezione sofisticata con una particolare ricchezza nei dettagli: il paralume è in lamina di seta oro o argento ed è ornato da un prezioso fregio in metallo cesellato a motivi cashmere. Uno spot alogeno centrale illumina una splendente cascata di cristalli a effetto torchon.

GRUPPO BUSNELLI

ПАВ. 1 СТЕНД F20

Книжный шкаф *Goldenice* с подписью Bruno Fattorini & Partner, представляющий собой союз из инновационной технологии и дизайна, вошёл в список изделий для ADI Design Index 2012. Престижная премия за уникальное в своём роде изделие является результатом крупномасштабного проекта исследований и технологии.

Firmata da Bruno Fattorini & Partner, la libreria Goldenice, un mix di tecnologia innovativa e design, è entrata nell'elenco dei prodotti selezionati per l'ADI Design Index 2012. Un prestigioso riconoscimento per un prodotto unico nel suo genere, risultato di un grande progetto di ricerca e tecnologia.

